

委託事業実施内容報告書

平成23年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名 特定非営利活動法人日本ペルー共生協会

1. 事業の趣旨・目的

大和市近辺に在住するスペイン語圏出身小学生を対象として、語彙を増やし言葉の意味を深めコミュニケーション能力を高め、自分の意思を文字で表現できるようにする。

2. 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
4月22日	町田市民フォーラム	小林ホルヘ 矢沢悦子 高野菜穂子 高橋悦子	開講日の決定 指導スタイル、指導者、教材について	年間活動計画について： 日本語と算数、小学生対象に午後4時～6時まで。
6月17日	ハイツ水城	小林ホルヘ 矢沢悦子 高野菜穂子 高橋悦子	指導者間の指導に関する連絡方法 保護者への連絡	ノートに記述する 母語で対応してなるべく密にとる
12月28日	ハイツ水城	小林ホルヘ 矢沢悦子 高野菜穂子 高橋悦子	最終に向けての再確認事項、 読書カードの取り入れに関しての意見交換	読書カードのフォーマット作成、導入に関する打ち合わせ（語彙力を上げるには読書が有効というデータによる）
1月27日	ハイツ水城	矢沢悦子 高野菜穂子 高橋悦子	終了日の決定	今までの反省と今後に向けて、 修了式について

【写真】



3. 日本語教室の開催について

- (1) 講座名 AJAPE大和小学生の日本語教室
- (2) 開催場所 大和市大和東 2-1-3 ハイツ水城
- (3) 目標： 漢字などを含めた語彙をスペイン語(母語)も使用して意味をよく理解できるように指導を行う。
- (4) 使用した教材・リソース：
各種プリント、子どもの日本語 1, 2
読みの教材：手のひら文庫
- (5) 受講者の募集方法
チラシ：日本語、スペイン語 ①、②
- (6) 受講者の総数 26 人
(出身・国籍別内訳 ペルー 25人、アルゼンチン 1人)
- (7) 開催時間数(回数) 664 時間 (全 156 回)
- (8) 日本語教室の具体的内容

	開催日時	時間数	受講者数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
①	5月9日 ～5月31日 16:00～18:00	2時間	15人	ペルー：スペイン語 (14人) アルゼンチン：スペイン語(1人)	教授者 3人 補助者 1人	日本語：辞書の使い方 算数：小学1年～学年 相当基礎の確認
②	6月1日 ～6月30日 16:00～18:00	2時間	18	ペルー：スペイン語 (17人) アルゼンチン：スペイン語(1人)	教授者 4人	日本語：辞書の使い方 算数：小学1年～学年 相当基礎の確認
③	7月1日 ～7月20日 16:00～18:00	2時間	17	ペルー：スペイン語 (16人) アルゼンチン：スペイン語(1人)	教授者 3人 補助者 1人	日本語：辞書の使い方 算数：小学1年～学年 相当基礎の確認
④	9月5日 ～9月30日 16:00～18:00	2時間	14	ペルー：スペイン語 (13人) アルゼンチン：スペイン	教授者 4人 補助者	応用力を育てる：日本語、算数共に質問の意味がわかること、その

				語(1人)	1人	問題が解ける次のステップを目指す
⑤	10月1日 ～10月31日 16:00～18:00	2時間	17	ペルー:スペイン語 (16人) アルゼンチン:スペイン語(1人)	教授者 5人	応用力を育てる:日本語、算数共に質問の意味がわかること、その問題が解ける次のステップを目指す
⑥	11月1日 ～11月30日 16:00～18:00	2時間	16	ペルー:スペイン語 (15人) アルゼンチン:スペイン語(1人)	教授者 4人	応用力を育てる:日本語、算数共に質問の意味がわかること、その問題が解ける次のステップを目指す
⑦	12月1日 ～12月16日 16:00～18:00	2時間	16	ペルー:スペイン語 (15人) アルゼンチン:スペイン語(1人)	教授者 4人	読解能力を高めることを主眼。読書カード作りを指導して本読みに親しませる。
⑧	1月10日 ～1月31日 16:00～18:00	2時間	15人	ペルー:スペイン語 (14人) アルゼンチン:スペイン語(1人)	教授者 6人	読解能力を高めることを主眼。読書カード作りを指導して本読みに親しませる。
⑨	2月1日 ～2月29日 16:00～18:00	2時間	21人	ペルー:スペイン語 (20人) アルゼンチン:スペイン語(1人)	教授者 6人	読解能力を高めることを主眼。読書カード作りを指導して本読みに親しませる。

(9) 特徴的な授業

日本語: 辞書の使い方 各学年に応じて各種辞書を使用してわからないことを調べるための練習。 低学年は絵辞典、小学生用国語辞典、漢字辞典、漢和辞典
児童の言語状況によっては日本語、スペイン語の辞書や百科事典
時には全員でカルタ取りなど



算数：小学1年～学年相当基礎の確認 算数に使用する言葉の確認。たすと、全部で、増えると、などが意味する言葉の説明、理解するための練習。

4. 事業に対する評価について

(1) 当初の学習目標の達成状況

当協会の副会長が大和市教育委員会の外国人児童生徒教育相談員をしているが、各児童の学校の教師から「学習への取り組み方が異なってきた、以前より意欲的に学習するようになった」等のコメントをもらっている。

(2) 学習者の習得状況

日本語、漢字は少しずつではあるが理解力が高まってきている。しかし漢字を大量に書いても一部の漢字の意味がわからずに書き続けていることがある。辞書も使いながらわからない意味の調べ方も指導しているが習慣として身につけるようになるためにはまだまだ努力が必要である。

(3) 日本語教室設置運営の効果, 成果

日本人の家庭では当たり前に行うことができる内容の質問でも、外国人の家庭では保護者が答えることは困難である。親の日本語力が足りない、親が日本の学校の体験をしていない、親が日本の学校教育と異なった習得方法で学習してきた等の理由による。これらの困難さを埋めるために気軽に教室に来て気軽にわからない事を聞き問題解決して行けるということに心掛けてきた。その結果わからない時には質問する事はもちろん授業のない時には電話なども利用して先生方に質問するようになっている。

(4) 地域の関係者との連携による効果, 成果 等

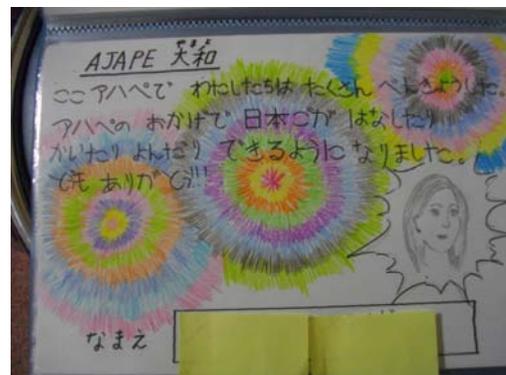
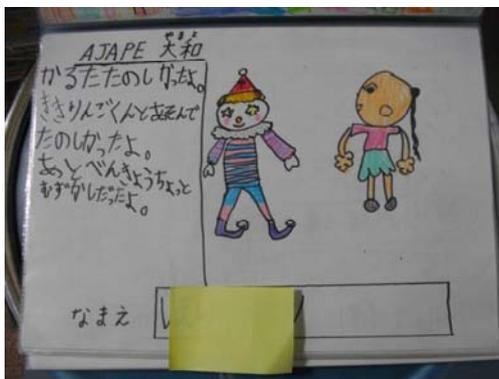
地元の教育委員会ととても友好的な関係を保っている。お互いに学習者に関する情報を共有するなど学校ときめ細かに子どもの状況を連絡したり質問したりして協力態勢が構築されてきている。

(5) 改善点, 今後の課題について

文化庁の支援があってようやく安価で質の高い授業が提供できている。この支援がなければこのような質を維持することは困難である。単なるボランティアではなく、遊びひとつ取っても意味のある遊びをしなければ時間の無駄となってしまう。

(10) 講座の成果

子供たちの作文を添付



② 実施主体からの研修内容結果評価

子どもの基礎の日本語力支援、教科を利用してということになると指導するためには日本語指導、教科指導双方の知識、またバイリンガルであることなど多くの者が必要とされる。幸いなことに当協会では主としてバイリンガルで指導もできる人達が指導にかかわったので子ども達、特に保護者達からも大いに感謝された。

③ 実施主体からの外国人支援体制等今後の計画

子どもの日本語は短期間では身につくものではない。長期にわたって辛抱強く支援が必要とされる。これをふまえて継続的な支援の体制を今後も計画していきたいと思う。

(11) 事業の成果

他事業との連携: 当方の指導がない土曜日、日曜日に他のグループに行く児童もいる。それぞれの特徴を理解して必要があれば紹介をしまっている。しかしスペイン語でも対応できて指導ができる場所は他にない。

(12) 今後の課題

子どもの言葉の発達には6~7年かかると言われている。これを考えても短期間で指導が終了することは考えられない。長期にわたり開始は低年齢からとすることが必要である。今回は採択されなかったが攻めて義務教育機関中学3年生までの取り組みができればいいと感じている。

資料

Aグループ2年生 (〇〇ちゃん、〇〇くん) 国語：授業前の単語準備

資料

しゃぶる 口の中に入れて、なめたり吸ったりする ころがす、あじわう chupar
「指を一ぶる」、「あめを一ぶる」

*実際に干し肉を食べさせてしゃぶる、なめるの違いを体験させる。

すりきれている ものともものがこすれてきれる ズボンのすそがすりきれる

ビーだま (みたいにひかる) ビー玉 ガラス製の玉

*実物を見せる

水たまり 普段は水のない場所で、雨の後などに、路上などの水はけのよくない地面のくぼんだ場所にたまっている水のこと

ふきのは

*絵を見せる

つりざお つりに使う弾力性に富む細長い棒状の道具

よこぎる 横の方向に通りすぎる。一方の側から他方の側へ渡る。横断する

*縦と横の確認をしながら説明

にぎりしめる しっかりと持つ

*握手をして握る、握りしめるの違いを体験。握りこぶし、おにぎり、にぎりずしを提示のぞきこみました のぞく=すきまなどから見る

*単なる見るではなくのぞくの説明をする

ほたる

*絵を提示

はしっこ はし、関東でははじっこともいう

*机、ノート、紙等で確認

とう台 みさきの先端や港内に設置された、船の航行目標「航路標識」の一種で、その外観や灯光によって位置を示す「光波標識」の中の夜標

*写真を提示

ねそべる 横になったり腹ばいになったりして、ゆったりとからだを伸ばす